Herschelschule Hannover
GANZTAGSGYMNASIUM

Sprachfeststellungsprüfung Russisch, 23. Mai 2016

Niveaustufe B 1+ des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER)

Schriftliche Prüfung und mündliche Prüfung

Prüferinnen:

Erstprüferin **Alexandra Marsall, OStR‘**

Zweitprüferin **Dorothea Klatt, StR‘**

zeitlicher Rahmen der Gesamtprüfung:

9.50 – ca. 13.00 Uhr

Name des Prüflings:

Schule des Prüflings:

Russisch als

1. oder

2. Pflichtfremdsprache:

Первая часть экзамена: письменная часть

1. Hörverstehen (25 %)

Прослушай разговор и отметь правильные высказывания крестиком (x). Может быть, что несколько высказываний правильны.

1. Действие происходит …

   А на вокзале.
   Б в кино.
   В дома.
   Г на борту самолета.

2. Разговаривает / разговаривают …

   А студенты Московского университета.
   Б молодая пара.
   В немецкая студентка и некий Сергей Петров.

3. Студентка собирается…

   А в Новгород.
   Б в Москву.
   В в Санкт-Петербург.

4. Людей приветствует / приветствуют

   А командир Иван Иванов.
   Б от имени авиакомпании « Аэрофлот ».
   В проводник поезда.

5. Каролин …

   А учится в университете.
   Б живет в Берлине.
   В едет в первый раз в Россию.
   Г родилась во Франции.

6. Сергей из …

А Санкт-Петербурга.
Б Берлина.
В Новгорода.

7. Каролин думает, что Санкт-Петербург…

А скучный город.
Б лучше, чем Берлин.
В лучше, чем Новгород.
Г замечательный город.

8. Когда она была в Санкт-Петербурге, она много ходила …

А по музеям.
Б по дискотекам.
В по городу.

9. В городе, в который Каролин собирается, она будет жить …

А в гостинице.
Б у родственников.
В она еще не знает, где.
Г у подруги.

10. Каролин…

А в этом городе будет учиться в университете.
Б будет там месяц.

11. Молодой человек…

А часто бывает по работе в Берлине.
Б впервые был в Берлине.
В навещал в Берлине родственников.

2. Leseverstehen (25 %)

Прочитай текст. Укажи, правильны ли высказывания. Если высказывание правильно, поставь крестик (x).

Garik 19.12. 2012 17:31

SOS! Мои́ роди́тели хотя́т переéхать в дере́вню. Говоря́т, что они́ уста́ли от жи́зни в го́роде. А в дере́вне чи́стый во́здух, огоро́д, краси́вая приро́да и тишина́. Я их не понима́ю. Жить в четы́рнадцати киломе́трах от гла́вной доро́ги??!! Что я там бу́ду де́лать? Там да́же водопрово́да нет и туале́т на у́лице! А об Интерне́те я вообще́ не говорю́! Посмотри́те са́ми.

feja: Хорошо́ жить мо́жно то́лько в го́роде, а лу́чше в мегапо́лисе! Я сама́ живу́ в Москве́, люблю́ бы́струю и интере́сную жизнь. Здесь мо́жно ходи́ть на конце́рты и в кино́ и́ли тусова́ться с друзья́ми в клу́бах. А куда́ пойти́ в дере́вне?

vampir: Ну, ду́маю, что здесь игра́ет большу́ю роль, в како́й стране́ ты живёшь! Я живу́ в це́нтре Волгогра́да и в дере́вне жить не хоте́л бы. Про́шлым ле́том мы е́здили в го́сти к мое́й тёте в Герма́нию. Она́ живёт в ма́ленькой дере́вне в 23 киломе́трах от Шту́ттгарта. Там нет деревя́нных домо́в, везде́ хоро́шие у́лицы, магази́ны, краси́вый парк. В тако́й дере́вне я бы то́же жил. Да и большо́й го́род недалеко́, 20 мину́т на электри́чке – и ты уже́ в це́нтре.

kiska: В дере́вне ле́том хорошо́: лежи́шь, загора́ешь, клубни́ку ешь. Це́лый день мо́жно ничего́ не де́лать, ба́бушка гото́вит еду́ … класс! А в го́роде всё вре́мя стресс. У́тром про́бки, пото́м рабо́та с девяти́ до шести́, ве́чером опя́ть про́бки.

velikan: Я бы лу́чше на Ма́рсе жил. Там споко́йнее.

malysh: Я за го́род! Дере́вни - э́то у́жас! Там да́же нет норма́льных дискоте́к. Я был два́ го́да наза́д в одно́й дере́вне. Предста́вьте себе́, у них на дискоте́ке вме́сто DJ кассе́тник[1] был!!! А ещё в дере́вне все обо всех всё то́чно зна́ют. Пусть[2] пре́дки[3] е́дут, а ты остава́йся!

1	кассетник	-	(umgangssprachlich) der Kassettenrekorder
2	пусть	-	sollen sie...
3	предки	-	(hier umgangssprachlich): deine Alten

1. В данном тексте говорится о / об...

   А представлениях молодых людей о жизни в городе или в деревне.
   Б жизни в Украине.
   В жизни в девятнадцатом веке.
   Г усталости родителей Гарика от жизни в городе.

2. Родители Гарика хотят переехать…

   А в большой город.
   Б в деревню.
   В в другую страну.

3. В этом месте родители Гарика надеются найти…

   А чистый воздух.
   Б красивую природу.
   В жизнь в спокойствии.
   Г разные развлечения.

4. Гарик с удовольствием хочет переехать в деревню.

   А Да.
   Б Нет.

5. Feja думает, что хорошо жить…

   А можно только в деревне.
   Б можно и в деревне, и в городе.
   В не сказано в тексте.
   Г только в городе.

6. Feja очень любит...

   А переписываться с друзьями.
   Б развлекаться.
   В спокойную жизнь.

7. Vampir живет в центре Москвы.

   А Да.
   Б Нет.

8. Vampir думает, что важно…

А сколько денег стоит жилье.
Б в какой стране живет человек.
В иметь спокойную жизнь, которой нет в большом городе.

9. Malysh хочет…

А жить в деревне, потому что не любит дискотек.
Б жить в деревне, потому что все друг друга знают.
В жить только в городе, потому что думает, что техника в деревне не так быстро развивается.

10. В общем можно сказать, что мнения молодых людей о жизни в деревне и в городе…

А сходятся во всем пунктам.
Б отличаются.

3 Schriftliche Kommunikation (20 %)

Сравни жизнь в большом городе и в деревне.

Для сравнения приведи примеры из Германии и / или России / Украины. *(Не менее 120 слов).*

Обоснуй свое мнение!

Желаю успеха!

Вторая часть экзамена: устная часть (после перерыва)

Вторая часть экзамена: устная часть (30%)

Первая тема:

Школьная жизнь в Германии, в России / в Украине.

http://votkinskda.ru/node/855

Возможные вопросы:

1. Опиши фотографию.

2. Как ты думаешь, где эти школьники учатся? Почему ты так считаешь?

(Ты думаешь, школьная форма нужна или нет? Почему?)

3. Опиши свою школьную жизнь в Германии.

4. Опиши свою школьную жизнь в России / в Украине.

5. Какие у тебя планы на будущее

- после школы?

- где тебе хотелось бы жить (и почему)?

- как ты представляешь свою жизнь через 20 лет?

Вторая тема: Мой стиль жизни

Возможные вопросы:

1. Опиши фотографию.

2. Как ты думаешь, где эти модели работают? Почему ты так считаешь?

3. Тот, кто хорошо выглядит – счастливый человек?

4. Какую роль играет мода в твоей жизни?

5. Что для тебя важнее – внешность или характер? Почему?

5 Russisch - Beurteilung der sprachlichen Leistung (schriftlich)

	sehr gut	**gut**	**befriedigend**	**ausreichend**	**mangelhaft**
Wortschatz: allgemein und themenspezifisch	sehr reichhaltig, treffsicher, variabel	umfangreich, treffsicher, variabel	verfügbar, angemessene und verständliche Darstellung	weitgehend verständliche Formulierungen	Defizite behindern die Kommunikation
Textsortenspezifische Formulierungen	sicher, treffend	korrekt, treffend	weitgehend korrekt und treffend	vorhanden, nicht immer treffend	nicht in ausreichendem Maße
Satzbau	differenziert	klar, variabel	z.T. zu komplizierte oder unökonomische Konstruktionen	überwiegend Parataxe	variantenarm
Satzverknüpfungen	sehr variabel, ökonomisch geschickt	variabel, ökonomisch, treffend	Hinreichendes, aber weniger umfangreiches Repertoire	begrenztes Repertoire	fast nicht vorhanden
sprachtypische Konstruktionen	sehr variabel, ökonomisch geschickt	variabel, ökonomisch, treffend	weniger variabel, zu viel / zu wenig	stereotyp, zu viel / zu wenig	nicht vorhanden
Umgang mit Zitaten	knapp, prägnant, sinnvoll integriert und korrekt gekennzeichnet, klare Distanz zum Ausgangstext	knapp, prägnant, sinnvoll integriert, korrekt gekennzeichnet	z.T. unnötig lang, nicht immer korrekt gekennzeichnet und integriert, teilw. Übernahme des Textwortlauts, der Perspektive des Autors	z.T. überflüssig, zu lang, nicht korrekt integriert, z.T. zu starke sprachliche Anlehnung an die Materialvorlage	als Versatzstücke (längere ungekennzeichnete Übernahme), falsch eingearbeitet
Logik, Kohärenz, Strukturierung	durchgängig klar, sehr gut lesbar	übersichtlich, problemlos lesbar	gegliedert, insg. Verständlich, einzelne Wortfehler, Bezüge z.T. ungenau, Redundanzen	Komplexe Sätze, umständlich und oft nicht klar, wenig strukturiert, zahlreiche Redundanzen, Germanismen, etc.	schwer lesbar, nicht unmittelbar verständlich, mangelnde Kohärenz
Verstöße gegen die sprachliche Richtigkeit	wenige, meistens Flüchtigkeitsfehler, beeinträchtigen nicht die Kommunikation	leichte Verstöße, beeinträchtigen das Verständnis nicht	vermehrt vorhanden, aber insges. Klar, grundsätzlich. Kenntnis elementarer und z.T. komplexerer Gesetzmäßigkeiten erkennbar	Anzahl recht hoch, aber keine wesentliche Beeinträchtigung der Kommunikation, mit grundlegenden sprach. Gesetzmäßigkeiten vertraut	Mängel bei elementaren Strukturen und Wortfeldern, wesentliche Beeinträchtigung der Kommunikation

6 Russisch – Beurteilung der mündlichen Sprachprüfung

INHALT				
differenziert und detailliert		einige passende Ideen und Gedanken		simplifizierte Darstellung; sehr lückenhaft und äußerst knapp
schlüssig und kohärent		teilweise zusammenhängend		ohne Zusammenhang

SPRACHE				
WORTSCHATZ				
• themenspezifisch • treffsicher • idiomatisch		• begrenzter Themenbezug • nicht immer treffsicher • einige idiomatische Wendungen		• unzureichender Themenbezug • unpassende Formulierungen, Wiederholungen • unidiomatisch, Germanismen
STRUKTUREN				
• grammatikalisch korrekt • Vielfalt an Strukturen		• einige Normverstöße • begrenzte Variabilität		• sehr fehlerhaft • einförmig, wiederholend • sehr deutliche Interferenzen
AUSSPRACHE UND INTONATION				
• korrekte Aussprache • situationsgerechte Intonation		• im Prinzip verständlich		• Kommunikationsstörungen durch

		• (teilweise) angemessen		• unklare, fehlerhafte oder falsche Aussprache • unpassende Intonation
REDEFLUSS				
• authentisch • situationsgerecht		• gelegentlich stockend, meist flüssig • bisweilen nicht der Situation entsprechend		• stockend, zu lange Pausen • zu langsam / zu schnell
INTERAKTION				
• spontane Reaktion auf Impulse • flexibler Umgang mit sprachlichen Schwierigkeiten • gute Interaktion mit Gesprächspartner		• verhaltene Reaktionen • annehmbarer Umgang mit sprachlichen Schwierigkeiten • akzeptable Interaktion mit Gesprächspartnern		• kaum oder keine Reaktion auf Impulse • hilflos • keine Interaktion mit Gesprächspartner

7 Prüfungsergebnis Sprachfeststellungsprüfung RUSSISCH

PUNKTZAHLEN / Prozentzahlen

1. Hör- / Hör-Sehverstehen:

2. Leseverstehen:

3. Schriftliche Kommunikation:

4. Mündliche Kommunikation:

GESAMTPUNKTZAHL / GESAMTPROZENTE:

GESAMTNOTE: